

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 18:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnego zaś dnia rano, Mojżesz zasiadł, aby sądzić lud. Lud zaś stał przed Mojżeszem od rana do wieczora.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnego dnia Mojżesz zasiadł, aby rozstrzygać sprawy ludu. Ludzie stali przed Mojżeszem od rana do wieczora.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nazajutrz Mojżesz usiadł, aby sądzić lud. I lud stał przed Mojżeszem od rana aż do wieczora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się nazajutrz, że usiadł Mojżesz, aby sądził lud, i stał lud przed Mojżeszem od poranku aż do wieczora.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A drugiego dnia siadł Mojżesz, aby sądził lud, który stał przy Mojżeszu od poranku aż do wieczora.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nazajutrz zasiadł Mojżesz, aby sądzić lud. I stał tłum przed Mojżeszem od rana do wieczora.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nazajutrz zasiadł Mojżesz, aby sądzić lud. Lud zaś stał przed Mojżeszem od rana do wieczora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nazajutrz Mojżesz zasiadł, aby sądzić lud. A lud stał przed Mojżeszem od rana do wieczora.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nazajutrz Mojżesz zasiadł, aby rozstrzygać spory wśród ludu, a lud przybywał do niego ze sprawami od rana aż do wieczora.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnego dnia Mojżesz zasiadł, aby sprawować sądy nad ludem. A lud stał przed Mojżeszem od rana do wieczora.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Następnego dnia Mosze zasiadł, aby sądzić ludzi. A ludzie stali przed Moszem od rana do wieczora.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося після ранку сів Мойсей судити нарід. Стояв же перед Мойсеєм увесь нарід від ранку до вечера.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś nazajutrz się stało, że Mojżesz zasiadł w celu sądenia ludu, a lud stał przed Mojżeszem od rana do wieczora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nazajutrz Mojżesz zasiadł jak zwykle, by służyć ludowi za sędziego, a lud stał przed Mojżeszem od rana do wieczora.